

K R E U Z K I R C H E D R E S D E N

Sonntag, 13. März 1983, 17 Uhr

Ludwig van Beethoven (1770 – 1827)

MISSA SOLEMNIS

für vier Solostimmen, Chor und Orchester Opus 123

Ausführende

Helga Termer, Sopran

Rosemarie Lang, Alt

Armin Ude, Tenor

Heinz Reeh, Baß

Dresdner Kreuzchor und Kammerchor des

Beethovenchors Dresden

Dresdner Philharmonie

Leitung: Kreuzkantor Martin Flämig

KYRIE

*Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.*

GLORIA

*Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam.
Domine Deus, rex coelestis
pater omnipotens!
Domine fili unigenite,
Jesu Christe, Domine Deus,
agnus Dei, filius patris,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis,
suscipe deprecationem nostram,
qui sedes ad dexteram patris.
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus Dominus, tu solus,
altissimus, Jesu Christe,
cum sancto spiritu in
gloria Dei patris. Amen.*

CREDO

*Credo in unum Deum, patrem
omnipotentem, factorem coeli
et terrae, visibilium omnium
et invisibilium.
Credo in unum Dominum, Jesum
Christum, filium Dei unigenitum,
et ex patre natum ante omnia saecula,
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum,
consubstantiali patri, per quem
omnia facta sunt, qui propter
nos homines et propter nostram salutem
descendit de caelis.*

*Herr, erbarme dich,
Christe, erbarme dich,
Herr, erbarme dich.*

*Ehre sei Gott in der Höhe,
und Friede auf Erden den Menschen
die guten Willens sind.
Wir loben dich, wir preisen dich,
wir beten dich an, wir verherrlichen dich.
Dank sei dir ob deiner
großen Herrlichkeit.
Herr Gott, himmlischer König,
allmächtigen Vater!
Herr, eingeborner Sohn,
Jesus Christus, Herr, unser Gott,
Lamm Gottes, Sohn des Vaters,
der du hinwegnimmst die Sünden der Welt,
erbarme dich unser,
nimm an unser Flehen,
der du sitzt zur Rechten des Vaters.
Denn du allein bist heilig,
du allein der Herr, du allein
der Höchste, Jesus Christus,
mit dem Heiligen Geiste in der
Herrlichkeit Gottes des Vaters. Amen.*

*Ich glaube an einen Gott, allmächtigen
Vater, Schöpfer Himmels und der
Erde, alles Sichtbaren und
Unsichtbaren.
Ich glaube an einen Herrn, Jesum
Christum, Gottes eingebornen Sohn,
vom Vater stammend vor aller Zeit,
Gott von Gott, Licht vom Licht,
wahrer Gott, vom wahren Gotte,
gezeugt, nicht erschaffen,
gleichen Wesens mit dem Vater, durch den
alles erschaffen worden ist, der für
uns Menschen und zu unserem
Heil herniederstieg vom Himmel.*

*Et incarnatus est de spiritu sancto
ex Maria virgine, et
homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis sub
Pontio Pilato, passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die
secundum scripturas.
Et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram patris,
et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.*

*Credo in spiritum sanctum,
Dominum et vivificantem,
qui ex patre filioque procedit,
qui cum patre et filio simul
adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per Prophetas.
Credo in unam sanctam
catholicam et apostolicam ecclesiam.
Confiteor unum baptisma, in
remissionem peccatorum,
et expecto resurrectionem
mortuorum, et vitam venturi saeculi.
Amen.*

SANCTUS

*Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis!
Benedictus qui venit in
nomine Domini.
Osanna in excelsis!*

AGNUS DEI

*Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi, miserere nobis,
dona nobis pacem.*

*Empfangen vom Heiligen Geiste,
geboren von der Jungfrau Maria und
Mensch geworden.
Der gekreuzigt wurde für uns unter
Pontius Pilatus, litt und begraben ward.
Und wieder auferstand am dritten Tage,
wie geschrieben steht.
Und aufgefahren ist in den Himmel,
sitzt zur Rechten des Vaters
und wiederkommen wird in Herrlichkeit
zu richten die Lebendigen und die Toten,
dessen Reich ohne Ende sein wird.
Ich glaube an den Heiligen Geist,
der Herr ist und Leben gibt,
der vom Vater und dem Sohne gekommen ist,
der mit dem Vater und dem Sohne
angebetet und verherrlicht wird,
der geredet hat durch die Propheten.
Ich glaube an eine heilige
katholische und apostolische Kirche.
Ich bekenne eine Taufe zur
Vergebung der Sünden
und erwarte die Auferstehung der
Toten und das Leben der kommenden Welt.
Amen.*

*Heilig ist der Herr, der Gott Zebaoth.
Himmel und Erde sind deines Ruhmes voll.
Hosianna in der Höhe!
Gelobt sei, der da kommt im Namen
des Herrn.
Hosianna in der Höhe!*

*Lamm Gottes, das du trägst die Sünden
der Welt, erbarme dich unser,
gib uns Frieden.*

Die nächsten Konzerte in der Kreuzkirche:

Montag, 21. März, 19.30 Uhr

ORGELKONZERT

Kreuzorganist Michael-Christfried Winkler

Eintrittskarten nur an der Abendkasse

Gründonnerstag, 31. März, 19 Uhr

Karfreitag, 1. April, 17.30 Uhr

J. S. Bach: MATTHÄUS-PASSION

Eintrittskarten ab 15. März nur in der Kreuzkirche – Rückeingang D

Ab 29. März wieder in der Annenkirche

Sonnabend, 9. April, 19 Uhr

KONZERT

der Kathedralchöre von Canterbury und Rochester

Eintrittskarten ab 15. März in der Kreuzkirche

Ab 29. März wieder in der Annenkirche